Datum izdavanja: 05.02.2024

**SHANDONG LUQIAO GROUP CO. LTD OGRANAK BEOGRAD-NOVI BEOGRAD**
TRG PRIJATELJSTVA SRBIJE I KINE 4
11070 BEOGRAD (NOVI BEOGRAD)

**Broj fakture**
**01-0027/2024**

| | |
|---|---|
| Broj ugovora | 2023-ERGS-XSTL-LW-062; Annex 1 no. 2023-ERGS-XSTL-LW-062-01 |
| Uplatu izvršiti sa pozivom na broj | **(00) 01-0027/2024** |
| Datum prometa | 31.01.2024 |
| Datum dospeća | **19.02.2024** |
| Matični broj kupca | 29508739 |
| PIB kupca | 112302292 |
| Valuta fakture | **RSD** |
| Ukupno za plaćanje | **7.179.022,47** |

**Prodavac**

## DOO PUT-INVEST NOVI SAD

**Adresa:** 21000 Novi Sad Georgija Kneževića 3
**Matični broj:** 08677212
**PIB:** 100398303

| 340000000002110262

| Opis | Količina | Jedinična cena | Jedinica mere | Popust | Iznos bez PDV | PDV stopa |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Asfalterski radovi na nadvožnjaku km 135+112 / Asphalt Work for Overpass Km 135+112 Šifra 62-2023 | 1 | 7.179.022,4700 | kom | 0,00 | 7.179.022,47 | Obrnuto obračunavanje PDV |

| | |
|---|---|
| Zbir stavki u mehanizmu obrnute naplate: | 7.179.022,47 |
| Ukupno osnovica - obrnuti obračun PDV-a: | 7.179.022,47 |
| **Ukupan iznos:** | **7.179.022,47** |
| Umanjena osnovica - obrnuti obračun PDV-a: | 7.179.022,47 |
| **Ukupno za uplatu:** | **7.179.022,47** |

**Napomena: Obračunato po srednjem kursu NBS na dan 05.02.2024. / Calculated based on the official middle exchange rate of the National Bank of Serbia as of February 5, 2024. - 117,1657**

Obrnuto obračunavanje PDV po Zakonu o PDV Član 10 Stav 2 Tačka 3;
Primalac fakture obračunava PDV

Datum obračuna pdv-a je datum prometa



ODŠTAMPANI PRIMERAK
ELEKTRONSKOG DOKUMENTA
ISTOVETAN SA ORIGINALOM

Potvrdio

# 付款申请
# Payment Request

**日期：** 2024年02月05日

Date: 05.02.2024

**付款单位：** 山东省路桥集团有限公司塞尔维亚分公司

Payment Company: Shandong Luqiao Group Co.Ltd Ogranak Beograd-Novi Beograd

**支付方式：** 银行转账

Payment method: Bank account transfer

**金额（塞尔维亚第纳尔）：** **RSD7,179,022.47** **€61,272.39**

Amount（RSD）： **RSD7,179,022.47**

**收款事由：** 2023-XSTL-LW-062-JL-01期工程款(Km135+112桥梁沥青施工)

Payment reason: Payment for NO.2023-XSTL-LW-062-JL-01(Asphalt Work for Overpass Km135+112)

signature and seal：

DOO PUT-INVEST ZA IZVOĐENJE GRAĐEVINSKIH RADOVA · NOVI SAD · PUT-INVEST

**收款单位** Receiving unit ： DOO PUT-INVEST NOVI SAD

**银行账号** Bank accout ： Erste Bank a.d. Novi Sad 340-000000002110262

**公司编码** MB ： 08677212

**税号** PIB ： 100398303

## ASFALTERSKI RADOVI NA NADVOŽNJAKU KM 135+112 / ASPHALT WORK FOR OVERPASS KM 135+112

**Prilog uz račun - Specifikacija izvedenih radova/**
**Attachment to the invoice - Specification of performed works**

| Red. br. | Opis pozicije | Jed. mere | KOLIČINA | Jedinična cena bez PDV-a | Ukupno bez PDV-a | PDV |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Ostali radovi / Miscellaneous Work** | | | | | |
| 1. | ASFALTBETON - HABAJUĆI SLOJ - SMA 0/11 sa PmB 45/80-65 4,0 cm / ASPHALT CONCRETE WEARING COURSE - SMA 0/11 with PmB 45/80-65 4,0 cm | m2 | 1,612.00 | 13.66 | 22,019.92 | 0.00 |
| 2. | ASFALTBETON - NOSEĆI SLOJ - AB11s sa PmB 45/80-65 3,0 cm / ASPHALT CONCRETE BINDER COURSE-AB11S with PmB 45/80-65 3,0 cm | m2 | 1,612.00 | 11.50 | 18,538.00 | 0.00 |
| 3. | Izrada i zatvaranje spojnica na kontaktu asfalta i ivičnjaka i uz drenažne rešetke bitumenskim trakama za zaptivanje. / Prepare and close joints in concrete surface at the joints between asphalt and curb lines and at expansion joints with durably elastic mass. | m1 | 535.00 | 5.50 | 2,942.50 | 0.00 |
| 4. | Završetak ispitnih radova asfaltnog kolovoza i dostavljanje validnih izveštaja o ispitivanju. / Test for the completed works and submission the valid test reports. | kom | 1.00 | 1,906.58 | 1,906.58 | 0.00 |
| 5. | Izravnavajući sloj od asfaltbetona AB 11s (PmB 45/80-65) / Construction of leveling Layer with Concrete AB 11s (PmB 45/80-65) | t | 103.56 | 153.20 | 15,865.39 | 0.00 |
| | **Ukupno Ostali radovi / Miscellaneous Work** | | | | **61,272.39** | **0.00** |

### REKAPITULACIJA

| Grupa Radova | Ukupno | PDV | Ukupno Sa PDV |
|---|---|---|---|
| **Ostali radovi / Miscellaneous Work** | **61,272.39** | **0.00** | **61,272.39** |
| **UKUPNO** | **61,272.39** | **0.00** | **61,272.39** |

20240131.

62/2023

Contractor:
SHANDONG LUQIAO GROUP CO.LTD
OGRANAK BEOGRAD-Novi Beograd
MB: 29508739
PIB: 112302292
Address: TRG PRIJATELJSTVA SRBIJE I KINE 4
Bank Account: Bank of China Srbija A.D. Beograd
385-0202050005095-64

Subcontactor:
DOO PUT-INVEST NOVI SAD
MB: 08677212
PIB: 100398303
Address: Georgija Kneževića 3
Bank Account: Erste Bank a.d. Novi Sad
340-0000000002110262

Civil and Track Construction (Lot NS-II) Project for Modernization and Reconstruction of Hungarian-Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia for Section Novi Sad-Subotica-Border (Kelebia) Engineering Construction **(Asphalt Work for Overpass Km135+112)**
匈牙利-塞尔维亚铁路塞尔维亚境内诺维萨德-苏博蒂察-边境(克莱比奥)区段现代化与改造项目土建及轨道工程（NS-II标段）**(Km135+112桥梁沥青施工)**

# APPLICATION FOR FINAL PAYMENT CERTIFICATE
# 终期支付证书

NO. 2023-ERGS-XSTL-LW-062 202401

| | | | |
|---|---|---|---|
| Value of works for this measurement period (euro) 本期计量金额: | 61,272.39 | Value of approval for this measurement period (euro) 本期批准金额: | 61,272.39 |
| Cumulative value measured this year (euro) 本年累计计量金额: | 61,272.39 | Value of works up to the end of this measurement period (euro) 截止本期累计计量金额: | 61,272.39 |

Director of Contractor 承包商负责人:

Seal of Contractor 承包商公章:

Director of Subcontractor 分包商负责人:

Seal of Subcontractor 分包商公章:

Date of approval 批准日期: 2024.01.31

Date of submission 提交日期: 31.01.2023

**Civil and Track Construction (Lot NS-II) Project for Modernization and Reconstruction of Hungarian-Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia for Section Novi Sad-Subotica-Border (Kelebia) Engineering Construction (Asphalt Work for Overpass Km135+112)**
**匈牙利-塞尔维亚铁路塞尔维亚境内诺维萨德-苏博蒂察-边境(克莱比奥)区段现代化与改造项目土建及轨道工程（NS-II标段）(Km135+112桥梁沥青施工)**

NO. 2023-ERGS-XSTL-LW-062

202401

| No | Item | The amount according to the contract 合同金额(euro) | Value of works up to the end of the previous measurement period 截止上期计量金额(euro) | Value of works for this measurement period 本期计量金额 (euro) | Value of works up to the end of this measurement period 截止本期累计计量金额 (euro) |
|---|---|---|---|---|---|
| | | a | b | c | d=b+c |
| I | Contract amount 合同金额 | 58,521.40 | | 61,272.39 | 61,272.39 |
| II | **Total 总计** | **58,521.40** | | **61,272.39** | **61,272.39** |

DOO PUT-INVEST NOVI SAD　Recorder编制:　Reviewer复核:　Director负责人:

SHANDONG LUQIAO GROUP CO.LTD
OGRANAK BEOGRAD-Novi Beograd

Contract Department: 合同部　Material Department: 机料科　工程部　Safety Department:　Engineering Department: 安全部

Finance Department: 财务部　General Department: 总工　综合办(代)　Site Department: 施工处　Chief Engineer:

Director: 负责人　Leader in charge of Material Department: 机料科分管领导　现场分管领导　Leader in charge of Site Department:

# Miscellaneous Work of Bridges and Underpasses

| No. | Description | Unit | Contracted Works | | | Previously Completed Works | | Work Completed of this Period | | Cumulative Works of completions | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Quantity | Unit price (euro) | Total Price (euro) | Quantity | | Quantity | | Quantity | |
| | | | a | b | c=b*a | d | e=b*d | f | g=b*f | h=d+f | i=b*h |
| 1 | ASPHALT CONCRETE WEARING COURSE- SMA 0/11 with PmB 45/80-65 4,0 cm | m2 | 1,612.00 | 13.66 | 22,019.92 | | 0,00 | 1612.00 | 22.019,92 | 1612.00 | 22.019,92 |
| 2 | ASPHALT CONCRETE BINDER COURSE-AB11S with PmB 45/80-65 3,0 cm | m2 | 1,612.00 | 11.50 | 18,538.00 | | 0,00 | 1612.00 | 18.538,00 | 1612.00 | 18.538,00 |
| 3 | Prepare and close joints in concrete surface at the joints between asphalt and curb lines and at expansion joints with durably elastic mass. | m | 551.80 | 5.50 | 3,034.90 | | 0,00 | 535.00 | 2.942,50 | 535.00 | 2.942,50 |
| 4 | Test for the completed works and submission the valid test reports | | 1.00 | 1,906.58 | 1,906.58 | | 0,00 | 1.00 | 1.906,58 | 1.00 | 1.906,58 |
| 5 | Construction of leveling Layer with Concrete AB 11s (PmB 45/80-65) | t | 85.00 | 153.20 | 13,022.00 | | 0,00 | 103.56 | 15.865,39 | 103.56 | 15.865,39 |
| **TOTAL** | | | | | **58.521,40** | | **0,00** | | **61.272,39** | | **61.272,39** |

DOO PUT-INVEST NOVI SAD

Recorder: 编制

Reviewer: 复核

Director: 负责人

SHANDONG LUQIAO GROUP CO.LTD OGRANAK BEOGRAD-Novi Beograd

Contract Department: 合同部

Engineering Department: 工程部

Site Department: 施工处

Leader in charge of Site Department: 现场分管领导